ایک مختصر رہنماء

برائے روز گار(ترمیمی)

قانون 2010

A Concise Guide to the

Employment (Amendment)

Ordinance 2010 (Urdu)

Labour Department

قانون 2010 برائے روزگار (ترمیمی) ایک مختصر رہنماء P.1

مشمولات

پیش لفظ 2

ترمیمی قانون کے تحت کی گئی ترمیمات کا خلاصہ 3

اہم دفعات کا خلاصہ 4

اشاریہ 1 مثالیں 7

اشاریہ 2 استفسارات 10

قانون 2010 برائے روزگار (ترمیمی) ایک مختصر رہنماء P.2

پیش لفظ

اس کتابچہ میں روزگار(ترمیمی) قانون 2010 (ترمیمی قانون) کے ذریعہ روزگار قانون (ای او) میں کی گئی ترمیمات کو ساری اصطلاحات میں بیان کیاگیا ہے۔ EO کے بارے میں مزید تفصیلات حاصل کرنے کے لئے برائے مہربانی لیبر ڈیپارٹمنٹ کے ذریعہ شایع کئے گئے''روزگار قانون کے مختصر رہنماء'' کا حوالہ دیکھیں۔

''روزگار قانون کا مختصر رہنماء'' اور یہ کتابچہ دونوں ہی یہاں سے ڈاؤنلوڈ کئے جا سکتے ہیں http://www.labour.gov.hk/eng/public/content2_3htm.

نوٹ: اس کتابچہ میں فراہم شدہ معلومات صرف حوالہ کے لئے ہے۔یہاں بیان کی گئی قانونی دفعات کے لئے ترمیمی قانون اور EO ہی واحد مختار ہونگے۔ مزید معلومات حاصل کرنے کے لئے آپ لیبر ڈیپارٹمنٹ کے حسب ذیل ویب صفحات پر جائیں:

روزگار (ترمیمی) قانون 2010 کے لئے:
http://www.labour.gov.hk/eng/news/EAO2010.htm

روزگار قانون کے لئے:
http://www.labour.gov.hk/eng/legislat/contentB2.htm

قانون 2010 برائے روزگار (ترمیمی) ایک مختصر رہنماء P.3

ترمیمی قانون کے تحت کی گئی ترمیمات کا خلاصہ

اس ترمیمی قانون کا مقصد لیبر ٹرائبیونل (”LT“) یا مائنر امپلائمینٹ کلیمس ایڈجوڈیکیشن بورڈ (”MECAB“) کے ذریعے روزگار قانون (”مخصوص استحقاقات“ کی وسعت کے لئے حسب ذیل حصہ دیکھیں) کے تحت فیصلہ دی گئی رقم کی ادائیگی کو آجر کی ذریعہ ادا نہ کئے جانے کے عمل کو ایک مجرمانہ عمل بنانا ہے جو اجرتوں اور قانونی استحقاقات پر مبنی ہو، اور جسکا مقصد ملازمین کے مفادات کو مزید تحفظ فراہم کرنا ہے۔

LT یا MECAB کے ذریعہ فیصلہ کی گئی رقم کو آجر کو فوری طور پر بنا کسی تاخیر کے ادا کرنا ہوگا۔ ترمیمی قانون کے تحت، کوئی بھی آجر جو اپنی مرضی سے یا بنا کسی معقول وجہ کے واجب الادا تاریخ کے بعد سے 14 دنوں کے اندر اندر اس رقم کی ادائیگی میں ناکام ہو جاتا ہے (اشاریہ 1 میں مثال نمبر 1 اور 2 دیکھیں) ایسا شخص اس جرم کے لیے قابل مواخذہ ہو گا اور جرم ثابت ہو جانے پر، اس پر **$350,000 کا جرمانہ اور 3 سال تک کی قید کی سزا ہو گی۔**

تاریخ آغاز

یہ ترمیمی قانون 29 اکتوبر 2010 سے عمل میں آجائگا او ر اسکے عمل میں آنے کی تاریخ یا اسکے بعد LT یا MECAB (اسکے بعد سے اسے ”ٹرائبیونل کا فیصلہ کہا جائگا) کے ذریعہ کئے گئے فیصلوں پر لاگو ہو گا۔

(نوٹ 1) ”ٹرائبیونل کا فیصلہ“ - اس میں کوئی بھی فیصلہ، حکم یا معاہدہ شامل ہے، جسے لیبر ٹرائبیونل آرڈیننس کے تحت لیبر ٹرائبیونل کا فیصلہ یا مائنر امپلائمینٹ کلیمس ایڈجیو کیشن بورڈ آرڈینینس کے تحت مائنر امپلائمینٹ کلیمس ایڈجیوڈیکیشن کا فیصلہ سمجھا جائگا۔

قانون 2010 برائے روزگار (ترمیمی) ایک مختصر رہنماء P.4

اہم دفعات کی نمایاں خصوصیات

یہ ترمیمی قانون آجر کی طرف سے کسی ایسی رقم کی عدم ادائیگی کی صورت میں لاگو ہو گا جس کی ادائیگی کا حکم ٹرائبیونل نے دیا ہو اور جب کہ اس طے شدہ متعلقہ رقم کے اندر ایسے مخصوص استحقاقات بھی شامل ہوں جنکی وضاحت ترمیمی قانون میں کی گئی ہے.

1. "مخصوص استحقاقات" کی وسعت:

"مخصوص استحقاقات" میں اجرتیں اور قانونی استحقاقات شامل ہیں جنہیں EO کے تحت مجرمامہ دفعات سے مزید تقویت فراہم کی گئی ہے، مثلاً جیسے اجرتیں، سال کے اختتام پر دیا جانے والا معاوضہ، زچگی کی رخصتی کا معاوضہ، ملازمت سے قبل از وقت سبکدوشی کا معاوضہ، طویل مدتی خدمت کا معاوضہ،بیماری بھتہ، چھٹی کا معاوضہ، سالانہ چھٹی کا بھتہ، بیماری کا معاوضہ، اور غیر معقول اور غیر قانونی طریقہ سے برخاستگی کے لئے معاوضہ، جو EO کے اس حصہ کے تحت دیا گیا ہو جو "تحفظ روزگار" سے متعلق ہے۔

II- ٹرائبیونل کی طرف سے طے کی گئی رقم کی ادائیگی سے احتراظ ایک مجرمانہ عمل ہے

اگر ٹرائبیونل کے ذریعے کیے گئے کسی فیصلے میں آجر کو کسی مخصوص استحقاق کی ادائیگی کے لیے کہا گیا ہے جس کی وضاحت ترمیمی قانون میں موجود ہے (مثلا جیسے اجرتیں، سال کی اختتام کا معاوضہ، ذکی کی رخصتی کا معاوضہ اور ملازمت سے قبل از وقت سبکدوشی کا معاوضہ وغیرہ) (نوٹ نمبر 2)۔اور آجر اپنی مرضی سے یا بنا کسی معقول وجہ کے واجب الادا تاریخ کے بعد سے 14 دنوں کے اندر اندر اس رقم کی ادائیگی میں ناکام ہو جاتا ہے(نوٹ نمبر 2) آجر اس جرم کے لیے قابل مواخذہ ہو گا اور جرم ثابت ہو جانے پر، اس پر **$350,000 کا جرمانہ اور 3 سال تک کی قید کی سزا ہو گئی۔**

یہ نیا جرم رقم کے ایسے کسی بھی حصّہ پر لاگو ہوگا جو اس فیصلے کے تحت قابل ادائیگی ہو۔ ایسی صورت میں جب کسی رقم کی ادائیگی قسطوں میں کی جاتی ہو،تب یہ کسی بھی قسط یا اس قسط کے کسی بھی حصے کی ادائیگی سے اعتراض کی صورت میں بھی لاگو ہوگا۔

([فیصلے میں طے کی گئی رقم کے واجب الاداء ہونے کے کی مدّت کے 14 دنوں بعد" کا تعین کیسے کرنا ہے] اسکی مثالیں حوالہ کے لئے اشاریہ 1 میں دی ہوئی ہیں۔)

(نوٹ 2) جب تک کہ اسکے برعکس شہادت موجود نہ ہو، اگر ٹرائبیونل کے کسی فیصلہ میں کوئی رقم دینے کے لئے کہا گیا ہو لیکن اس بات کا اشارہ نہ ہو کہ کیا اس رقم میں کوئی مخصوص استحقاق شامل ہے، اور جس دعوے سے متعلق ادائیگی کا یہ فیصلہ ہے، وہ جزوی یا کلی طور پر کسی مخصوص استحقاق پر مبنی ہے، تو اسے فیصلے کو مخصوص استحقاقات کی ادائیگی کے لینے فیصلہ سمجھا جائگا۔

(نوٹ 3) اگر فیصلہ میں اس تاریخ کی وضاحت نہیں کی گئی ہے جب فیصلہ میں دی جانے والی رقم قبل ادائیگی ہو، تن یہ رقم فیصلہ ہونے کے 14 دنوں کے اندر اندر ادا کر دی جانی چاہیے۔

قانون 2010 برائے روزگار (ترمیمی) ایک مختصر رہنماء P.6

III-ترمیمی قانون کے تحت کارپوریٹ تنظیم کے ڈائریکٹروں، شرکا ء و غریہ کی مجرمانہ ماخوذیت

جہاں کوئی کارپوریٹ تنظیم اپنی مرضی سے یا بنا کسی معقول وجہ کے واجب ا لاداتاریخ کے بعد سے 14 دنو ں کے اندر اندر اس رقم کی ادائیگی میں ناکام ہو جاتی جسکی ادائیگی کا فیصلہ صادر کر دیا گیا ہے، اور یہ ثابت ہو جاتا ہے کہ یہ جرم کسی ڈائریکٹر یا دوسرے ذمہ دار شخص کی رضا مندی سے ایا اسکے ساتھ مل کر، اور یا اسکی طرف قابل منسوب کسی لاپرورئی کی وجہ سے انجام دیا گیا ہے، اس طرح کا شخص بھی ایسا ہی جرم کرتا ہے،اسکے لیے زیادہ سے زیادہ **جرمانہ $350,000 اور تین سال تک کی قید** ہو گی۔

جہاں کسی فرم کا کوئی شریک اپنی مرضی سے یا بنا کسی معقول وجہ کے واجب الاداء تاریخ کے بعد سے 14 دنوں کے اندر اندر ا س رقم کی ادائیگی میں ناکام ہو جاتا ہے جسکی ادائیگی کا فیصلہ صادر کر دیا گیا ہے اور یہ ثابت ہو جاتا ہے کہ یہ جرم کسی ڈائریکٹر یا دوسرے ذمہ دار شخص کی رضا مندی سے ایا اسکے ساتھ مل کر، اور یا اسکی طرف قابل منسوب کسی لاپرورئی کی وجہ سے انجام دیا گیا ہے، اس طرح کا شخص بھی ایسا ہی جرم کرتا ہے،اسکے لیے زیادہ سے زیادہ **جرمانہ $350,000 اور تین سال تک کی قید** ہو گی۔

قانون 2010 برائے روزگار (ترمیمی) ایک مختصر رہنماء P.7

اشاریہ 1

مثالیں

"(A) تفویض شدہ رقم کے واجب الاداء ہونے کے 14 دنوں کی مدت" کا تعین کس طرح کرنا ہے

[مثال 1] جب تفویض شدہ رقم کی ادائیگی یک مشت کرنی ہو:

ایک آجر اس بات کے لئے رضا مند ہو گیا ہے کہ وہ اپنے ملازم کی ملازمت کو نوٹس کے بجائے 1 ماہ کی اجرت دیکر $7,500 دیکر ختم کریگا بجائے اسکے کہ وہ روزگار معاہدہ کی شرائط کے تحت پہلے اسے ایک ماہ کا نوٹس دے بعد میں وہ یہ رقم دینے سے انکار کر دیتاہے۔

ملازم لیبر ڈیپارٹمینٹ کے لیبر رلیشنس ڈویژن میں اپنے آجر کے خلاف ایک مہینہ کے نوٹس کے بجائے $7,500 کی اجرت کا دعوی پیش کرتا ہے۔ ثالثی کے بعد بھی یہ تنازعہ حل نہیں ہوتا۔ملازم اسکے بعد ایک مہینہ کے نوٹس کے بجائے $7,500 کی اجرت دینے کے لئے مائنر امپلائمینٹ کلیمس ایڈجیوڈیکیشن بورڈ ("MECAB") کے پاس اپنے آجر کے خلاف دعوی پیش کرتا ہے- MECAB 8 نومبر 2010 کو ملازم کے حق میں فیصلہ دیتا ہے اور اسی دن اسکو رقم کی ادائیگی کئے جانے کے لئے کہتا ہے۔آجر کو حکم دیا جاتا ہے کہ وہ 15 نومبر 2010 کو نوٹس کے بجائے ملازم کو $7,500 کی ادائیگی کرئے۔

نومبر2010						
اتوار	پیر	منگل	بدھ	جمعرات	جمعہ	ہفتہ
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	1 دسمبر	2	3	4

تاخیر سے یا غیر ادا شدہ رقم

فیصلہ شدہ رقم کی تیسری قسط کی واجب الاداء تاریخ

یہ 14 ۔روزہ مدت کو بتایا ہے (یعنی 16 تا 29 نومبر 2010) جب طے کی گئی رقم واجب الاداء ہو جائیگی۔کوئی بھی آجر جو جان بوجھ کر یا بنا کسی معقول وجہ کے اس مدت کے ختم ہو جانے کے بعد بھی ادائیگی میں ناکام

ہو جاتا ہے وہ جرم کا مرتکب ہوتا ہے۔

کوئی بھی آجر جو اپنی مرضی سے یا بنا کسی معقول وجہ کے واجب الادا
تاریخ کے بعد سے 14 دنوں کے اندر اندر $7,500 کی اس طے شدہ رقم
کی ادائیگی میں ناکام ہو جاتا ہے یعنی 16 تا 29 نومبر2010) ایسا شخص
جرم کا مرتکب ہو گا اور اسکے لئے قابل مواخذہ ہو گا اور جرم ثابت
ہو جانے پر، زیادہ سے زیادہ سزا $350,000 کا جرمانہ اور 3 سال تک کی
قید کی سزا ہو گی۔

قانون 2010 برائے روزگار (ترمیمی) ایک مختصر رہنماء P.8

[مثال نمبر 2] جب فیصلہ شدہ رقم قسطوں میں قابل ادائیگی ہو:

کوئی ملازم لیبر ٹرائبیونل (LT) کے پاس اپنے آجر کے خلاف $12,000 کے کمیشن کا دعوی پیش کرتا ہے۔ 3 نومبر 2011 کو ایک سنوائی کے دوران دونوں ایک معاہدہ پر پہنچتے ہیں اور آجر ملازم کو دعوی کی رقم اس تنازعہ کے حتمی حل کے بدلہ میں 3 قسطوں میں دینے کے لئے رضامند ہو جاتا ہے۔ LT اس معاہدہ کو منظوری دے دیتا ہے اور اسی ہی دن ادائیگی کرنے کا فیصلہ کر دیتا ہے۔ فیصلہ شدہ رقم ادائیگی حسب ذیل تاریخوں پر یا اس سے پہلے کی جائیگی۔

قسطوں کی تعداد	تاریخ	ادائیگی
پہلی قسط	17 نومبر 2010	$4,000
دوسری قسط	17 دسمبر2010	$4,000
تیسری قسط	17 جنوری2011	$4,000

اگر آجر طے شدہ تاریخوں پر صرف پہلی اور دوسری قسط کی کل رقم $8,000 ادا کرتا ہے لیکن 31 جنوری 2011 (یعنی وہ تاریخ جب فیصلہ شدہ واجب الاداء رقم کی تیسری قسط کی ادائیگی کی 14-روزہ مدت ختم ہو جاتی ہے)کو $4,000 کی تیسری قسط دینے میں ناکام ہو جاتا ہے تو آجر جرم کا مرتکب ہوتا ہے اور عدالتی کاروائی کے لئے قابل مواخذہ ہوتا ہے۔

نومبر2011						
اتوار	پیر	منگل	بدھ	جمعرات	جمعہ	ہفتہ
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1 فروری	2	3	4	5

تاخیر سے یا غیر ادا شدہ رقم

فیصلہ شدہ رقم کی تیسری قسط کی واجب الاداء تاریخ

یہ 14 روزہ مدت کو بتایا ہے (یعنی 18 تا 31 جنوری 2011) جب فیصلہ شدہ رقم کی تیسری قسط واجب الاداء ہو جائیگی۔ کوئی بھی آجر جو جان بوجھ کر یا بنا کسی معقول وجہ کے اس مدت کے ختم ہو جانے کے بعد بھی ادائیگی

میں ناکام ہو جاتا ہے وہ جرم کا مرتکب ہوتا ہے۔

کوئی بھی آجر جو اپنی مرضی سے یا بنا کسی معقول وجہ کے فیصلہ شدہ رقم کی تیسری قسط کے واجب الادء ہو جانے کے بعد 14 دنوں کی مدت کے ختم ہونے سے پہلے (یعنی 18 تا 31 جنوری 2011 تک) $4,000 کی رقم کی ادائیگی میں ناکام ہوجاتا ہے ایسا شخص جرم کا مرتکب ہو گا اور اس کے لئے قابل مواخذہ ہو گا اور جرم ثابت ہوجانے پر، زیادہ سے زیادہ $350,000 کا جرمانہ اور 3 سال تک کی قید کی سزا ہو گی۔

قانون 2010 برائے روزگار (ترمیمی) ایک مختصر رہنماء P.9

اشاریہ 1

مثالیں

(B) ترمیمی قانون کی تاریخ آغاز کا استعمال کس طرح کرنا ہے

[مثال3] ترمیمی قانون کا استعمال:

کوئی ملازم اپنے آجر کے خلاف طویل مدتی خدمت کے معاوضہ کے لئے لیبر ٹرائبیونل (LT) کے پاس $35,000 کا دعوی پیش کرتا ہے، اور 3 نومبر2010 کو اپنے حق میں فیصلہ حاصل کرلیتا ہے۔ آجر کو 17 نومبر 2010 کو یا اس سے پہلے طویل مدتی خدمت کے لئے ملازم کو $35,000 دینے کے لئے کہا جاتا ہے۔

نومبر 2010						
اتوار	پیر	منگل	بدھ	جمعرات	جمعہ	ہفتہ
24 اکتوبر	25	26	27	28	29	30
31	1 نومبر	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20

ترمیمی قانون کی تاریخ آغاز (29)

ایل ٹی ایوارڈ کی تاریخ (3)

فیصلہ شدہ رقم کی واجب الاداء تاریخ (17)

لیبر ٹرائبیونل کا فیصلہ چونکہ ترمیمی قانون کے نافذ ہونے کی تاریخ کے بعد (یعنی 29 نومبر 2010) کو کیا گیا ہے، لہذا یہ ترمیمی قانون اس کیس میں بھی لاگو ہو گا، کوئی بھی آجر جو اپنی مرضی سے یا بنا کسی معقول وجہ کے واجب الاداء تاریخ کے بعد سے 14 دنوں کے اندر اندر $35,000 کی اس طے شدہ رقم کی ادائیگی می ناکام ہو جاتا ہے یعنی 17 تا 29 نومبر 2010) ایسا شخص جرم کا مرتکب ہو گا اور اس کے لئے قابل مواخذہ ہو گا اور جرم ثابت ہو جانے پر، زیادہ سے زیادہ سزا $350,000 کا جرمانہ اور 3 سال تک کی قید کی سزا ہو گی۔

نوٹ:

اگرچہ یہ ترمیمی قانون 29 اکتوبر 2010 سے پہلے کئے گئے ٹرائبیونل کے فیصلوں پر لاگو نہیں ہو گا، لیکن اگر کسی آجر کے متعلق یہ شبہ ہو کہ اس نے روز گار قانون کے تحت کوئی جرم کیا ہے (مثلاً جیسے طویل مدتی خدمت کے لئے معاوضہ کی ادائیگی سے احتراز)، تب لیبر ڈیپارٹمینٹ اس آجر کے خلاف اس متعلقہ جرم کے لئے عدالتی چارہ جوئی کرئیگا بشرطیکہ اس کے لئے کافی شہاتد موجود ہو۔

قانون 2010 برائے روزگار (ترمیمی) ایک مختصر رہنماء P.10

استفسارات

- **لیبر ڈیپارٹمنٹ کا ہوم پیج:**
www.labour.gov.hk
- **24 گھنٹے انکوائری ہاٹ لائن:**
2717 1771
(یہ ہاٹ لائن "1823" کال سنٹر چلاتا ہے)
- لیبر ڈیپار لمینٹ کے لیبر ریشنر ڈویژن کے دفاتر
http://www.labour.gov.hk/eng/tele/lr1.htm

یہ کتابچہ لیبر ڈیپارٹمنٹ کی حسب ذیل ویب سا ئٹ کے ہوم پیج سے بھی ڈاون لوڈ کیا جا سکتا ہے۔
http://www.labour.gov.hk/eng/public/content2_3.htm

Labour Department

7/2011